

DOI:10.11656/j.issn.1672-1519.2023.02.08

# 《金匱要略》橘枳姜汤异文考\*

李楠<sup>1</sup>,孟庆鸿<sup>2</sup>,倪胜楼<sup>2</sup>,陈泽霖<sup>2</sup>,曾凤<sup>2</sup>

(1.中国中医科学院研究生院,北京 100700;2.北京中医药大学,北京 100029)

**摘要:**在《金匱要略》等5种中医古籍中,橘枳姜汤的方证、药量、药用单位存在诸多差异。文章融合版本学、文字学以及中医理法方药的研究方法,对各书异文进行全面考证,提出:橘枳姜汤的方证包括胸中证、咽喉证、口中证,胸中证表现为胸中气塞,甚者有胀满之感,同时可兼有短气;咽喉证表现为噎塞,咽喉部的痒与干涩;口中证表现为燥唾,吐涎沫,其中又以“胸中气塞”为核心。药量以“橘皮一斤,枳实三两,生姜半斤”最为可靠。根据古今度量衡折算标准及方后煎服法,从古代文献角度为本方的现代应用提供用量参考:陈皮 110 g,枳实 21 g,生姜 55 g。橘枳姜汤错综复杂的异文现象,显示了传世方书文本的复杂性和不确定性。应扎实做好文字辨析、医理推敲、判断取舍的文本考释,为临床应用及相关研究提供有益的参考。

**关键词:**金匱要略;宋校医书;橘枳姜汤;文献考证

**中图分类号:**R284

**文献标志码:**A

**文章编号:**1672-1519(2023)02-0169-05

橘枳姜汤是《金匱要略》治疗胸痹的名方,现代临床广泛应用于治疗冠心病、冠状动脉粥样硬化性心脏病等,当代中医经方名家王三虎<sup>[1]</sup>、王付<sup>[2]</sup>在临床中运用橘枳姜汤合方或加减化裁,均取得良好的疗效。而本方在中医古籍的记载中存在较大差异,现存《金匱要略》重要版本,以及《小品方》《新雕孙真人千金方》《备急千金要方》《外台秘要》各书所载本方的文献材料,在核心方证、药量、药用单位等方面存在诸多异文,对临床应用及相关研究造成较大影响。笔者运用既往中医文献异文研究过程中所总结的方法<sup>[3]</sup>,对这些异文进行考校分析,发现其具有较高的学术价值,值得深入挖掘。

## 1 橘枳姜汤异文概述

橘枳姜汤首见于张仲景《金匱要略·胸痹心痛短气病脉证治第九》。在该书3种重要传本邓珍本《新编金匱方论》,赵开美本《金匱要略方论》、吴迁本《金匱要略方》中,橘枳姜汤的方证表述、方剂用法、方后注文相同,并作“胸痹,胸中气塞,短气,茯苓杏

仁甘草汤主之,橘枳姜汤亦主之”“以水五升,煮取二升,去滓,分温再服”“《肘后》《千金》云:治胸痹,胸中幅幅如满,噎塞习习如痒,喉中涩,燥唾沫”;而在药物剂量与计量单位方面则存在明显出入,邓珍本作“橘皮半斤,枳实三两,生姜半斤”<sup>[4]</sup>,赵开美本作“橘皮一斤,枳实三枚,生姜半斤”<sup>[5]</sup>,吴迁本作“橘皮一斤,枳实二两,生姜半斤”<sup>[6]</sup>。进一步考察《小品方》《新雕孙真人千金方》《备急千金要方》《外台秘要》等书记载,发现各书方证、药量及计量单位各有不同,部分药物用量相差数倍之多。文章通过对这些异文的梳理分析,对本方方证与药量等进行考证,结果如下。

## 2 橘枳姜汤方证考

《金匱要略》3个版本中橘枳姜汤关于适应症的记载较为简单,《小品方》等书均有相对详细的描述,且内容较为相似,具体如表1所示。

根据表1,对于橘枳姜汤方证,可从以下两个方面展开讨论。

其一,《金匱要略》3个版本均提到了两个方证,一是胸中气塞,二是短气。相比之下,其他各书进一步丰富胸中证有了并补充了咽喉证,但均未提到短气。由此看出,“胸中气塞”应是橘枳姜汤的主要方证。在临床中,由于胸闷(胸中气塞)、气短两个症状常同时出现,故《金匱要略》将两者合并为1则条文,并提出运用橘枳姜汤和茯苓杏仁甘草汤两种不同的方剂进行治疗。由此推测,胸闷(胸中气塞)、气

\* 基金项目:国家社会科学基金年度项目(21BTQ026);北京中医药大学孙思邈研究院科研项目(SSMYJY-1-2020-01,SSMYJY-2-2021-17)。

作者简介:李楠(1980-),男,博士,副研究员,主要从事中医药历史与文献研究工作。

通讯作者:曾凤,E-mail:2465970771@qq.com。

引用格式:李楠,孟庆鸿,倪胜楼,等.《金匱要略》橘枳姜汤异文考[J].天津中医药,2023,40(2):169-173.

表1 不同出处橘枳姜汤方证对比表

Tab.1 Comparisons of Juzhijiang Decoction formula syndrome from different origins

出处	方证
《金匱要略·胸痹心痛短气病脉证治第九》(3个版本)	胸痹,胸中气塞,短气。茯苓杏仁甘草汤主之,橘枳姜汤亦主之 <sup>[4-6]</sup> 。
《小品方卷第一·治胸痹诸方》	胸痹之候,胸中怫怫如满,噎塞习习如痒,喉中涩,唾燥呕沫是也 <sup>[7]</sup> 。
《备急千金要方卷第十三·胸痹第七》	胸痹之候,胸中怫怫如满,噎塞习习如痒,喉中涩,燥唾沫 <sup>[8]</sup> 。
《新雕孙真人千金方卷第十三·胸痹方第七》	胸痹之候,胸中怫怫如痛,噎塞习习如痒,喉中涩,燥唾 <sup>[9]</sup> 。
《外台秘要卷第十二·胸痹噎塞方二首》	仲景《伤寒论》胸痹之候,胸中怫怫如满,噎塞习习如痒,喉中涩,燥唾沫 <sup>[10]</sup> 。

短并见者为胸痹,其中以胸闷(胸中气塞)为主者,宜选用橘枳姜汤;以气短为主者,宜选用茯苓杏仁甘草汤。对于这种一证两方的现象,古代医家多从治法、病机、证候等方面进行阐释<sup>[11]</sup>。如尤在泾认为:“二方皆下气散结之剂,而有甘淡苦辛之异,亦在酌其强弱而用之。”<sup>[12]</sup>又如张璐从病位角度出发,提出“一以疏利肺气,一以疏利胃气”<sup>[13]</sup>,指出橘枳姜汤病位在胃,以除胃中水饮为要。

其二,从字义来看,《小品方》等四书方证中的“怫”表示心绪郁结,如《后汉书·冯衍传》“怫忆犹郁结也”,唐代训诂学家颜师古注云:“怫忆,气满也。”在中医典籍中,“怫”用以形容痞满郁结,如《诸病源候论·伤寒候》“胸中怫牢”,又如《脉经卷二·平三关病候并治宜第三》“寸口脉弦,心下怫怫”。由此可以看出,《金匱要略》“胸中气塞”与《小品方》等四书“胸中怫怫如满”的内涵基本一致。从医理来看,由于上焦阳虚,阴邪上干阳位导致“胸痹”的发生,故在证候上表现为胸中胀满憋闷;因胸为肺之府,胸阳不振,肺主宣发肃降的功能受限,“短气”成为胸中胀满憋闷的伴随症状,因此橘枳姜汤的核心方证当为“胸中胀满憋闷”。

此外,较之《金匱要略》,《小品方》《备急千金要方》《外台秘要》三书增补了“噎塞习习如痒,喉中涩”证候,其内涵与《诸病源候论·胸痹候》“胸痹之候,胸中怫怫如满,噎塞不利,习习如痒,喉里涩,唾燥”<sup>[14]</sup>一致。其中“噎塞”指咽喉部有阻塞感、异物感;“习习如痒,喉中涩”指咽部异物感的同时伴有咽痒、咽干。综上所述,橘枳姜汤的方证包括3个方

面,第一为胸中证候,表现为胸中气塞,甚者有胀满之感,同时可兼有短气;第二为咽喉证候,表现为噎塞,咽喉部的痒与干涩;第三为口中证候,表现为燥唾,吐涎沫,其中又以“胸中气塞”为核心。

### 3 橘枳姜汤药量考

《金匱要略》3个版本和《小品方》等书中橘枳姜汤的煎服法相同,而药物计量单位及用量的记载较为混乱,导致各药物的比例关系相差甚大。根据《中国科技史·度量衡卷》对东汉器物考证结果<sup>[15]</sup>进行折算,发现橘皮、枳实的用量相差数倍。具体见表2、表3。

**3.1 橘皮用量分析** 各书橘皮用量包括1斤、0.5斤、1升3种记载,其中《金匱要略》3个版本均作1斤;《小品方》为1升,《外台秘要》为半斤,其余两书为1斤。在计量单位上,《小品方》用“升”,其余并作“斤”。根据相关研究结果<sup>[16]</sup>,橘皮1升约合30g,与《外台秘要》所记0.5斤(约合110g)、《备急千金要方》《新雕孙真人千金方》所记1斤(约合220g)相比,均过于悬殊。

从方名及功效来看,《小品方》将本方易名为“橘皮汤”。在《神农本草经》中,橘皮“主胸中瘕热逆气”,与上述“胸中气塞”之证相契合。结合其在《金匱要略》中均治肺胃气逆,可知其当为本方君药,故以降逆下气为核心功效。有学者<sup>[17]</sup>认为该药属于药食同源之品,量小人耐受,量大方取效。本方中橘皮用量若远小于生姜、枳实,则难以发挥降气功效,由此推测《小品方》中的“升”字可能为“斤”字之误。

从字形来看,由于手写的“升”与“斤”字形、笔

表2 《金匱要略》3个版本橘枳姜汤药量对比表

Tab.2 Comparisons of the ingredients' doses of Juzhijiang Decoction in the Synopsis of the Golden Chamber in three versions

《金匱要略》版本	原书组方*	煎服法	折算比例
吴迁本	橘皮一斤,枳实二两,生姜半斤	水五升,煮取二升,分温再服	8:1:4
邓珍本	橘皮一斤,枳实三两,生姜半斤	水五升,煮取二升,分温再服	16:3:8
赵开美本	桔皮一斤,枳实三两,生姜半斤	水五升,煮取二升,分温再服	16:3:8

注:\* 汉代1斤约为现代剂量单位的220g,1两约为13.75g。

表3 《小品方》等四书橘枳姜汤药量对比表

Tab.3 Comparisons of the ingredients' doses of Juzhijiang Decoction recorded in the four works such as *Xiao Pin Fang*

出处	方名	原书组方*	煎服法	折算比例
《小品方卷第一·治胸痹诸方》	橘皮汤	橘皮一升,枳实三两,生姜半斤	水五升,取二升,再服	30:41:110
《新雕孙真人千金方卷第十三·胸痹方第七》	无名方	橘皮一斤,枳实三两,生姜半斤	水五升,取二升,再服	16:3:8
《备急千金要方卷第十三·胸痹第七》	无名方	橘皮一斤,枳实四枚,生姜半斤	水五升,取二升,再服	220:7:110
《外台秘要卷第十二·胸痹噎塞方二首》	橘皮枳实汤	橘皮半斤,枳实四枚、炙,生姜半斤	水五升,取二升,再服	110:7:110

注:\* 汉代1斤约为现代剂量单位的220g,1两约为13.75g,1升约为现代剂量单位的30g,1枚约为1.75g。

顺相近,极易将二者看错或写错。如《备急千金要方卷第二妇人方上·妊娠诸病第四》鲤鱼汤“鲤鱼二升”,在《新雕孙真人千金方卷第二妇人上·妊娠病方第四》中作“鲤鱼二斤”;《新雕孙真人千金方卷第三产后妇人中·杂方第八》“治子门闭,血聚腹中,生肉癥,脏寒所致方”中“生牛膝汁一升”,在《备急千金要方卷第三妇人方中·杂治第八》中作“生牛膝汁一斤”。因此《小品方》橘皮1升,应为橘皮1斤之误。

从组方原理来看,后世医家注重从功效强调橘皮在该方的重要地位。如《金匱要略直解·胸痹心痛短气病脉证治第九》:“气塞短气,非辛温之药不足以行之,橘皮、枳实、生姜辛温,同为下气药也。”<sup>[18]</sup>《金匱玉函经二注·胸痹心痛短气病脉证治第九》言:“胃中实,故君橘皮以理气、枳实以消满,且使积滞去而机窍通。更加生姜之辛,无处不宣。”<sup>[19]</sup>可见橘皮为君药,取其辛散理气,以除“胸中气塞”之主症,是很多医家的共识;而生姜之辛,重在宣散,为方中佐药。按照张仲景方剂配伍规律,君药用量往往明显大于佐使药。因此,橘枳姜汤橘皮、生姜用量的比例1:1或2:1均在合理的范围,而橘皮用量为生姜1倍的比例更合乎张仲景配伍习惯。加之除《外台秘要》中橘皮为0.5斤外,其他各书橘皮均为1斤,进一步说明橘皮用量为1斤的记载更为可靠。

**3.2 枳实用量分析** 各书枳实的用量存在3种情况,《金匱要略》赵开美本、邓珍本作“三两”,吴迁本作“二两”;《备急千金要方》《外台秘要》作“四枚”;《小品方》《新雕孙真人千金方》作“三两”。其最大值(约合41g)与最小值(约合7g)相差6倍。可见以“枚”为计量单位的剂量过小,与方中其它两味药的比例过于悬殊,这在临床处方中是极为罕见的。结合《金匱要略》《备急千金要方》《外台秘要》经过宋臣整理,而宋臣对所校医书进行调整改动的史实<sup>[20-23]</sup>，“枳实四枚”在很大程度上存在宋臣校改的可能。

从版本来看,文章所据《小品方》源自日本镰仓

(1185—1333年)末期的《经方小品》钞本。该卷以写本形式流传,传承脉络清晰,保持原著本来面目<sup>[24]</sup>。《新雕孙真人千金方》为1064年前的民间刻本,未经后人整理,内容更为接近唐本原貌<sup>[25]</sup>。从文献来源的角度分析,此二书所记“枳实三两”更为可靠。此外,日本《医心方卷第六·治胸痛方第一》(该书“引文确实可信,原则上遵从原典原义”<sup>[26]</sup>)指出,《小品方》橘枳姜汤枳实为“三两”,与《经方小品》钞本相合,进一步证实此药量符合原貌。

综上所述,橘枳姜汤采用橘皮1斤、枳实3两、生姜0.5斤的剂量,在文献角度上更为可靠;根据古今度量衡折算标准及方后煎服法,当代临床使用本方的日用量应为陈皮110g,枳实21g,生姜55g,其比例关系为16:3:8。

#### 4 结语

《金匱要略》橘枳姜汤的异文现象,充分显示了传世方书文本的复杂性与不确定性。初步分析异文的成因,或者由于文献流传过程中辗转传抄所致,或者与北宋校正医书局校理医书的方法<sup>[27]</sup>有关。值得注意的是,与西汉时期以侍医李柱国整理医书不同,校正医书局以馆阁官员、通医儒臣为主导,医官则根据需要“入局支应”以解答医学难题<sup>[28]</sup>。此外,宋臣特别强调以儒臣身份校书。在校书过程中,面对“文理舛错”“方证讹谬,辩论不伦”的文献材料,他们未能结合中医临床与药业实践进行医理方面的考量,而是以己意判断取舍,这可能是橘枳姜汤方证及药量产生异文的主要原因。

现有研究发现,宋臣整理医书多有径改之举,如在药名方面,将《千金要方》桂类药物统改为桂心<sup>[29]</sup>,将《伤寒论》桂类药物统改为桂枝,又如在方剂药量方面,如枳实薤白桂枝汤药量,《金匱要略·胸痹心痛短气病脉证治第九》作“厚朴四两、薤白半斤”,《备急千金要方卷第十三·胸痹第七》作“厚朴三两、薤白一斤”。类似文本差异给现今临床及相关研究造成极大的困惑。对于今人而言,方剂剂量是古方

今用的关键性、源头性问题,迫切需要综合文献学、版本学、传统语言学等多学科知识,结合中医“理—法—方—药”的研究方法,从文献流传的历时性与宋臣校书的共时性两个维度,对相关材料进行考释辨别与医理推敲,做出判断与取舍,最大程度增加张仲景方文献的完整性与正确性。笔者认为,应以国家中医药管理局发布的《古代经典名方目录》为契机,做好顶层设计,在扎实做好文献考证的基础上,分期分批对经典名方进行临床验证,以期最终确定其标准化的使用规范。

#### 参考文献:

- [1] 王三虎.我的经方我的梦[M].西安:西安交通大学出版社,2015:39-41.  
WANG S H. My classical formula and my dream[M]. Xi'an: Xi'an Jiaotong University Press, 2015:39-41.
- [2] 王付.经方合方辨治疑难杂病[M].郑州:河南科学技术出版社,2014:277.  
WANG F. Classical formula in combined application for differentiation and treatment of intractable miscellaneous diseases [M]. Zhengzhou: Henan Science and Technology Press, 2014:277.
- [3] 李楠,张少乾,曾凤.从宋校《备急千金要方》探讨异文的研究方法[J].中医杂志,2022,63(10):910-913.  
LI N,ZHANG S Q,ZENG F. Research methods regarding the variant texts of the revised *Important Formulas Worth a Thousand Gold Pieces for Emergency* of Song Dynasty[J]. Journal of Traditional Chinese Medicine, 2022, 63(10):910-913.
- [4] 梁永宣校注.元邓珍本《新编金匮方论》校注[M].北京:学苑出版社,2009:56.  
LIANG Y X, edit. Collation on Dengzhen's version of *Discussion on Newly-edited Formulas from Synopsis of the Golden Chamber* in Yuan Dynasty[M]. Beijing: Xueyuan Press, 2009:56.
- [5] 张仲景.金匮要略[M].北京:中医古籍出版社,2018:102,214.  
ZHANG Z J. Synopsis of the golden chamber [M]. Beijing: Traditional Chinese Medicine Ancient Books Publishing House, 2018:102, 214.
- [6] 张仲景.明洪武钞本金匮要略方[M].上海:上海科学技术文献出版社,2011:72.  
ZHANG Z J. Hand-copied synopsis of the golden chamber in the Ming Hongwu[M]. Shanghai: Shanghai Scientific and Technological Literature Publishing House, 2011:72.
- [7] 高文铸辑校注释.小品方[M].北京:中国中医药出版社,1995:27.  
GAO W Z, edit. Xiao Pin Fang[M]. Beijing: China Press of Traditional Chinese Medicine, 1995:27.
- [8] 张印生,韩学杰.孙思邈医学全书[M].2版.北京:中国中医药出版社,2015:252.  
ZHANG Y S, HAN X J. SUN Simiao's complete medical works [M]. 2nd edition. Beijing: China Press of Traditional Chinese Medicine, 2015:252.
- [9] 曾凤校注.新雕孙真人千金方校注[M].北京:学苑出版社,2012:216.  
ZENG F, edit. The newly carved Qianjin Fang(thousand golden prescriptions) by saint Sun [M]. Beijing: Xueyuan Press, 2012:216.
- [10] 张登本.王焘医学全书[M].2版.北京:中国中医药出版社,2015:318.  
ZHANG D B. Wang Tao's complete medical works[M]. 2nd edition. Beijing: China Press of Traditional Chinese Medicine, 2015:318.
- [11] 孟庆鸿,刘姝伶,王奕方,等.《金匮要略》“亦主之”条文注释小议[J].河南中医,2022,42(2):163-166.  
MENG Q H, LIU S L, WANG Y F, et al. Discussion about the article note of “also treating sth.” in *Synopsis of the Golden Chamber*[J]. Henan Traditional Chinese Medicine, 2022, 42(2):163-166.
- [12] 吕桂敏,周鸿飞点校.金匮要略心典[M].郑州:河南科学技术出版社,2017:126.  
LYU G M, ZHOU H F, edit. Personal standards for the *Synopsis of the Golden Chamber*[M]. Zhengzhou: Henan Science and Technology Press, 2017:126.
- [13] 张璐.张氏医通[M].太原:山西科学技术出版社,2010:117.  
ZHANG L. Comprehensive medicine according to master Zhang[M]. Taiyuan: Shanxi Science and Technology Press, 2010:117.
- [14] 丁光迪.诸病源候论校注[M].北京:人民卫生出版社,2013.  
DING G D. Collation on the treatise on the origins and manifestations of various diseases [M]. Beijing: People's Medical Publishing House, 2013.
- [15] 丘光明,邱隆,杨平.中国科学技术史·度量衡卷[M].北京:科学出版社,2001:249-250.  
QIU G M, QIU L, YANG P. The weights and measures volume of history of science and technology in China[M]. Beijing: Science Press, 2001:249-250.
- [16] 陶汉华.经方药量换算与考证[J].山东中医药大学学报,1997,21(4):307-308.  
TAO H H. Conversion and research on the doses of classical formula[J]. Journal of Shandong University of Traditional Chinese Medicine, 1997, 21(4):307-308.
- [17] 赵会聪,张正利.从《金匮要略》探讨橘皮功效及应用[J].山东中医杂志,2016,35(4):283-285.  
ZHAO H C, ZHANG Z L. Investigation of effect and application of orange peel from *Synopsis of Golden Chamber*[J]. Shandong Journal of Traditional Chinese Medicine, 2016, 35(4):283-285.
- [18] 程林,谢世平,李志毅,等校注.金匮要略直解[M].北京:中国中医药出版社,2015:62.  
CHENG L, XIE S P, LI Z Y, et al, edit. Direct interpretation of the *Synopsis of the Golden Chamber*[M]. Beijing: China Press of Traditional Chinese Medicine 2015:62.
- [19] 王国强,陈建,付笑,等编.金匮玉函经二注[M].长沙:湖南科学技术出版社,2013:319.  
WANG G Q, CHEN J, FU X, et al, edit. A second collation of the jade case classic of the golden cabinet[M]. Changsha: Hunan Science and Technology Press, 2013:319.
- [20] 黄龙祥.试论宋代校正医书局私改医书之弊[J].中国中医基础医学杂志,1997,3(4):45-47.

- HUANG L X. Discussion on the drawbacks of falsifying medical books by the bureau of medical books collation in the Northern Song Dynasty[J]. Journal of Basic Chinese Medicine, 1997, 3(4):45-47.
- [21] 张少乾,王宁,曾凤.宋校正医书局删削《千金要方》内容考证[J].中华中医药杂志,2021,36(11):6459-6461.
- ZHANG S Q,WANG N,ZENG F. Content analysis on the deletion and edition of *Qianjin Yaofang* by the medical literature correction office in the Song dynasty[J]. China Journal of Traditional Chinese Medicine and Pharmacy, 2021, 36(11):6459-6461.
- [22] 王莉媛,曾凤.北宋校正医书局整理中医古籍方法考证[J].北京中医药大学学报,2015,38(5):306-309.
- WANG L Y,ZENG F. Collation methods of ancient books by the Office of Revising Medical Books in the Northern Song Dynasty[J]. Journal of Beijing University of Traditional Chinese Medicine, 2015,38(5):306-309.
- [23] 孟永亮.北宋校正医书局研究[D].北京:北京中医药大学,2014.
- MENG Y L. The study of the bureau of medical books collation in the Northern Song Dynasty[D]. Beijing:Beijing University of Chinese Medicine,2014.
- [24] 高文柱,郭嵩春.《小品方》辑校与研究[J].天津中医药大学学报,1982,1(2):23-28.
- GAO W Z,GUO A C. Editing and proofreading *Xiao Pin Fang*[J]. Journal of Tianjin College of Traditional Chinese Medicine, 1982, 1(2):23-28.
- [25] 曾凤.《新雕孙真人千金方》刊刻年代考[J].北京中医药大学学报,2011,34(5):306-308.
- ZENG F. Textual research on the publication time of the *Newly Carved Qianjin Fang* by Saint Sun [J]. Journal of Beijing University of Traditional Chinese Medicine,2011,34(5):306-308.
- [26] 马继兴.马继兴医学文集:1943~2009[M].北京:中医古籍出版社,2009:380.
- MA J X.The collected works of Ma Jixing:1943-2009[M]. Beijing: Traditional Chinese medicine Ancient Books Publishing House, 2009:380.
- [27] 曾凤.北宋校正医书局整理《千金要方》方法新考[J].长春中医药大学学报,2021,37(5):964-967.
- ZENG F. A new research on the collation methods of *Qianjin Yaofang* by the Revising Medical Books Bureau of the Northern Song Dynasty [J]. Journal of Changchun University of Chinese Medicine, 2021,37(5):964-967.
- [28] 范家伟.北宋馆阁官、儒臣与校正医书局[J].汉学研究,2011,29(3):89-91.
- FAN J W. Pavilion officials, confucian officials and the bureau of medical books collation in the Northern Song Dynasty[J]. Sinology Research, 2011,29(3):89-91.
- [29] 曾凤,罗辉,董立业,等.宋人改动《千金要方》桂类药物名考证[J].北京中医药大学学报,2012,35(11):732-734.
- ZENG F,LUO H,DONG L Y, et al. Collation on the name change of guizhi in *Qianjin Yaofang* By People in the Song dynasty[J]. Journal of Beijing University of Traditional Chinese Medicine,2012,35(11):732-734.

(收稿日期:2022-12-09)

(本文编辑:滕晓东,张俊华)

### Textual research on the text variants of Juzhijiang Decoction recorded in the *Synopsis of the Golden Chamber*

LI Nan<sup>1</sup>, MENG Qinghong<sup>2</sup>, NI Shenglou<sup>2</sup>, CHEN Zelin<sup>2</sup>, ZENG Feng<sup>2</sup>

(1. Graduate School of China Academy of Chinese Medical Sciences, Beijing 100700, China; 2. Beijing University of Chinese Medicine, Beijing 100029, China)

**Abstract:** Among five ancient medical books including the *Synopsis of the Golden Chamber*, records of patterns, doses, and units in Juzhijiang Decoction are quite different. In this study, multi-disciplinary knowledge of traditional Chinese medicine, edition, and philology were used for comprehensively conducting a textual research on the text variants of Juzhijiang Decoction. The put forward that Juzhijiang Decoction pattern could be further divided into three aspects including 医 patterns related to chest, throat, and mouth. Chest pattern is manifested as *qi* suffocation, even with the sensation of distension and fullness, sometimes accompanied with shortage of breath. Throat-related pattern is presented with choking and dry and itchy throat. Mouth-related pattern is characterized by dry spit and spitting of saliva. Among these symptoms, fullness and suffocation in the chest is critical. The drug doses of “one Jin of Citri Reticulatae Pericarpium (one Jin is 16 Liang in the East Han Dynasty, and approximately equals 220 g nowadays), three Liang of Aurantii Fructus Immaturus, and half a Jin of Zingiberis Rhizoma Recens” in Juzhijiang Decoction are most reliable. According to the conversion of weights and measures from East Han Dynasty to nowadays and decocting method recorded after the formula, the daily doses of citri reticulatae pericarpium, aurantii fructus immaturus and zingiberis rhizoma recens were 110, 21 and 55 g, respectively in clinic. Complex text variants of Juzhijiang Decoction imply the uncertainty of these handed-down medical books. Therefore, a solid job in text discrimination, medical reasoning and judgement of the interpretation is necessary, so as to provide useful references for clinical application and related research.

**Keywords:** *Synopsis of the Golden Chamber*; medical books collated in Song Dynasty; Juzhijiang Decoction; textual research